

Man Bieau P'tit Jèrri

Y'a un coin d'tèrre qué j'aime, qué j'n'oubliéthai janmais -
Dans mes pensées tréjous preunmyi -
Car jé n'vai rein à compather à ses bieautés
Dans touos mes viages à l'étrangi.
Jèrri, man paradis, pus belle taque souos l'solé -
Qué j'aime la paix dé chu Jèrri!
L'amour lé veurt, j'ai si envie dé m'en r'aller
Èrvaie man chièr pétit pays.

Man bieau p'tit Jèrri, la reine des îles -
Lieu dé ma naissance, tu m'pâsse bein près du tchoeu;
Ô, tchi doux souv'nîn du bouôn temps qu'j'ai ieu
Quand j'pense à Jèrri, la reine des îles!

My Beautiful Jersey

There's a corner of earth that I love, that I will never forget -
Always foremost in my thoughts -
For I see nothing to compare with its beauty
In all my travels abroad.
Jersey, my paradise, most beautiful spot under the sun -
How I love the peacefulness of this Jersey!
Love wishes it so, I have a longing to go back
To see my dear little country again.

My beautiful little Jersey, the queen of the islands -
Place of my birth, you are close to my heart;
Oh what sweet memories of the good times I have had
When I think of Jersey, the queen of the islands!



Jé connais touos tes charmes; et combein qu'j'en ai joui
Auve euné chiéthe anmie, aut' fais!
Quand même qué pouor achteu jé n'sais pon tout près d'lyi
N'y'a rein qu'Jèrri dans mes pensées.
Et pis, coumme tout bouôn Jèrriais, dans l'fond dé man tchoeu
J'ai grand' envie dé m'en r'aller
Dans l'île tchi m'a donné tant d'amour et d'bonheu,
Èrvaie ma chiéthe et man siez-me!

Man bieu p'tit Jèrri, la reine des îles -
Lieu dé ma naissance, tu m'pâsse bein près du tchoeu;
Ô, tchi doux souv'nîn du bouôn temps qu'j'ai ieu
Quand j'pense à Jèrri, la reine des îles!

I know all your charms; and how much I have enjoyed them
With a sweetheart in the past!
Although for now I cannot be near to her
There is nothing but Jersey in my thoughts.
And then, like any good Jerseyman, deep in my heart
I have a great longing to go back again.
To the island which has given me so much love and happiness,
To see once again my dearest and my home.

My beautiful little Jersey, the queen of the islands -
Place of my birth, you have a special place in my heart;
Oh what sweet memories of the good times I have had
When I think of Jersey, the queen of the islands!

